



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
РЕГИСТРАЦИОННАЯ ПАЛАТА

# СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 249

О ВНЕСЕНИИ В

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ И ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ

*Соглашения о торгово-экономическом и культурном сотрудничестве  
между Костромской областью Российской Федерации и областью  
Беранэ Государственного Сообщества Сербии и Черногории*

на основании распоряжения Министерства юстиции Российской Федерации  
№ 1 от 16 января 2006 года

Председатель



Э.Н.Ренов

М.П.

17 января 2006 года

249 17 Января 2006



## СОГЛАШЕНИЕ

# О ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ И КУЛЬТУРНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ КОСТРОМСКОЙ ОБЛАСТЬЮ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ОБЛАСТЬЮ БЕРАНЭ ГОСУДАРСТВЕННОГО СООБЩЕСТВА СЕРБИИ И ЧЕРНОГОРИИ

Костромская область Российской Федерации и область Беранэ Государственного Сообщества Сербии и Черногории, именуемые в дальнейшем Стороны,

придавая важное значение восстановлению и развитию торгово-экономических, научно-технических и культурных связей между Сторонами, основываясь на взаимном желании более эффективно использовать имеющиеся у Костромской области и области Беранэ ресурсный и производственный потенциалы, поощрять сотрудничество между организациями, расположенными на территориях Костромской области и области Беранэ, способствовать укреплению дружеских отношений между Сторонами, согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны устанавливают и развивают свои отношения на основе равноправия, партнерства и взаимной выгоды в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Государственного Сообщества Сербии и Черногории.

### Статья 2

Стороны:  
способствуют созданию условий для развития производственной, предпринимательской, коммерческой и иной хозяйственной деятельности между организациями, зарегистрированными в установленном порядке на территориях Костромской области и области Беранэ;  
содействуют заключению и реализации договоров между организациями, независимо от их форм собственности, на поставку продовольствия, продукции

производственно-технического назначения, товаров народного потребления и оказание услуг.

Объемы, номенклатура, цены на поставляемые товары и услуги, а также условия и порядок взаиморасчетов указываются в договорах, заключаемых между хозяйствующими субъектами, которые несут ответственность по принятым обязательствам в соответствии с законодательством Российской Федерации или законодательством Государственного Сообщества Сербии и Черногории.

### Статья 3

В интересах повышения эффективности торгово-экономического сотрудничества Стороны осуществляют регулярный обмен перечнями основных видов услуг и экспортной продукции, производимой предприятиями в Костромской области и области Беранэ, в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Государственного Сообщества Сербии и Черногории, содействуют их продвижению на товарные рынки Сторон, а также информируют друг друга о степени надежности и деловой репутации партнеров.

Стороны содействуют организации и проведению ярмарок, выставок, презентаций, семинаров, других совместных мероприятий и участию в них организаций, зарегистрированных в установленном порядке на территории Костромской области и территории области Беранэ.

### Статья 4

Стороны содействуют созданию совместных коммерческих организаций, акционерных компаний, торговых домов, финансово-промышленных групп и совместных производственных структур, коммерческо-деловых и региональных информационных центров для сбора, обработки и предоставления необходимой информации производителям и потребителям товаров и услуг, способствующих развитию кооперационных, технологических и других экономических связей.

### Статья 5

Стороны создают благоприятные условия для взаимных инвестиций, способствуют реализации совместных инвестиционных проектов, направленных на реконструкцию и модернизацию производств, обеспечивающих высокую эффективность капиталовложений.

Стороны будут обмениваться опытом по развитию предпринимательства и частной инициативы, практиковать совместную разработку и финансирование проектов программ развития предпринимательства.



## Статья 6

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Государственного Сообщества Сербии и Черногории содействуют открытию представительств, предприятий и организаций на территории Костромской области и территории области Беранэ.

## Статья 7

Стороны сотрудничают в области образования, взаимодействуют в подготовке и переподготовке кадров, оказывают помощь в организации семинаров, конференций, рабочих встреч, а также поощряют обмен специалистами и стажерами.

## Статья 8

Стороны содействуют развитию культуры и принимают меры по развитию сотрудничества и прямых контактов между организациями культуры: театрами, библиотеками, музеями, а также любительскими объединениями, молодежными организациями, творческими союзами, ассоциациями и фондами.

Стороны оказывают содействие проведению дней культуры, художественных выставок, гастролей коллективов и солистов, обмену спектаклями и постановками, проведению тематических симпозиумов и «круглых столов», всестороннему сотрудничеству в области культурно-просветительной работы и самодеятельного творчества.

## Статья 9

Стороны предпринимают согласованные меры по созданию максимально благоприятных условий для развития и укрепления сотрудничества в области туризма и спорта, поощряют обмен туристическими и спортивными делегациями, способствуют установлению деловых связей между организациями и их ассоциациями, осуществляющими совместное предпринимательство в целях развития туризма и спорта.



## Статья 10

Любые разногласия по толкованию или применению положений настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Настоящее Соглашение может быть изменено и дополнено по взаимному согласованию Сторон.

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются соответствующими протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 14 настоящего Соглашения, и являющимися его неотъемлемой частью.

## Статья 11

В целях реализации положений настоящего Соглашения Стороны регулярно разрабатывают и утверждают программы сотрудничества, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Для более эффективного обеспечения выполнения взаимных обязательств возможно создание совместной координационной группы.

## Статья 12

В целях реализации положений настоящего Соглашения, конкретизации форм, объемов и условий сотрудничества заинтересованные органы исполнительной власти и организации Сторон могут заключать отдельные соглашения (договоры, протоколы) по различным направлениям двусторонних отношений в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Государственного Сообщества Сербии и Черногории.

## Статья 13

Стороны воздерживаются от действий, которые противоречат положениям настоящего Соглашения, препятствуют достижению поставленных ими целей и наносят экономический или иной ущерб, согласовывают и заблаговременно информируют друг друга о решениях, принятие которых затрагивает права и законные интересы другой Стороны.



## Статья 14

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу со дня его подписания.

Действие Соглашения прекращается по истечении шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения оно будет продолжать применяться ко всем договорам, программам и проектам, обязательства по которым возникли в период его действия и не исполнены к моменту его прекращения.

Совершено в городе Костроме 8 декабря 2005 года  
в двух экземплярах на русском и сербском языках

За Костромскую область  
Российской Федерации

Губернатор

В.А. Шершун



15-9  
16.02.2006

За область Беранэ  
Государственного  
Сообщества Сербии  
и Черногории

Председатель Скупщины  
Общины

Реля Ёванчевич